

New Loyalty 新的忠诚

James Barnett 9th August 2020

詹姆斯·巴奈特 2020年8月9日。

Don't tell me what to do. I know better. Don't worry Mr Policeman, I wasn't really breaking the law. Don't worry Doctor, you don't need to tell me what to do, I know how to take care of myself.

别告诉我该怎么做。我更清楚。别担心，警察先生，我并没有真正犯法。别担心医生，你不需要告诉我该怎么做，我知道怎么照顾自己。

It's been fascinating watching people's responses to the medical recommendations and directions about social distancing / staying home / sanitizing hands / wearing masks. Some people ignore everything! I don't care about your authority, I don't want to wear a mask, it's uncomfortable.

看着人们对医疗建议和关于社交距离 / 居家令 / 洗手 / 戴口罩的指示的反应令人着迷。有些人无视一切！我不在乎你的权威，我不想戴口罩，很不舒服。

There is this temptation to think that these directives don't apply to me. I'm the power and authority over my life. I'll make up my mind when you show me the evidence. I feel this pull and battle to be the one who makes decisions about me. But, I'm wearing this mask not because I've done the study and research to understand why it's helpful, but because I'm doing what others tell me to do!

有这种诱惑去认为这些指令不适用于我。我是我生命的权能和权威。当你给我看证据时，我就会下定决心。我感觉到这种要为自己作决定的拉力和战斗。但是，我戴着这个口罩不是因为我已经做了研究，去理解为什么它是有帮助的，而是因为我正在做别人告诉我要做的事！

We all know the temptation of watering down Christianity to make it easier, that says Jesus, I'll follow some of your recommendations, but I'll pick and choose. It makes it easier, more palatable, and less confronting to other people around me. I'll continue to be the one that makes the decisions and has the power – Jesus you just advise me.

我们都知道冲淡基督徒生活去使它更容易的诱惑，对耶稣说，我会遵循你的一些建议，但我会作挑选。使它更容易，更可口，减少与我周围的人的对质。我将继续是作出决定那一个位，并掌控权能…耶稣，你只为我作建议的。

But when we make Jesus just one of the voices in our life, Christianity gets watered down to something that has no value for us in our lives.

但当我们把耶稣只作为我们生命中的声音之一时，基督徒生命就会被冲淡，以成为在我们生命中没有价值的东西。

Here in chapter 4 of Acts, the apostles Peter and John are threatened because Jesus is THE power, and they are warned to water him down, give some authority over to the rulers of the time.

在《使徒行传》第4章中，使徒彼得和约翰被威吓，因为耶稣就是那能力，他们被警告要给他冲淡，要把一些权威赋予当时的统治者。

But Jesus has been given all power, and all authority over the universe, over our culture, over Christianity and each of us.

但是耶稣已被赋予在天上地下、在我们的文化、基督徒生命和我们每个人之上的所有权柄。

And there is a very real battle that happened then and that happens now in the life of the church and in our lives – who is in charge, Jesus, or me. Who will I submit to?

在当时是一场非常真实的战斗，现在在教会的生活中和我们的生活中也在发生…谁是掌权者，是耶稣，还是我。我将遵循谁？

As we continue looking at Living in the New world, today we'll see that we are to have a new loyalty, to no one else but Jesus. 3 points. 1. Jesus' power and authority; 2. Challenge to Jesus' power; 3. Prayer for Boldness

今天当我们继续看怎样在新世界中生活时，我们将看到我们需要只是对耶稣不是对任何人的新的忠诚。有三点，1) 耶稣的能力和权威；2) 对耶稣的能力的挑战；3) 求主赐胆量

1. Jesus' power and authority 耶稣的权力和权威

In chapter 3 we saw Peter heal a lame man, and then preach to the crowd about repentance. Repent so you can have times of refreshing that come from following Jesus who was raised from the dead.

在第三章，我们看到彼得治愈一个瘸腿的人，然后向人群宣讲悔改。悔改，这样，那安舒的日子就必从遵循复活了的耶稣来到。

At the start of chapter 4, the Sadducees with the temple guard hear Peter's preaching and don't think very much of it. The Sadducees were a Jewish sect that did not believe in the resurrection from the dead. To deal with the problem, they arrest Peter and John, and put them in prison because it was late.

在第四章的开始，守殿官和撒都该人听到彼得的讲道，并不认同。撒都该人是一个不相信死人复活的犹太教派。为了解决这个问题，他们拿住了彼得和约翰，因为天已经晚了，就把他们押在拘留所。

Despite this persecution, God is still doing amazing things. Verse 4.

尽管受到这些迫害，上帝仍然在做惊人的事情。第4节，

But many who heard the message believed, so the number of men who believed grew to about five thousand.

但听道的人有许多信了，男人的数目约有五千。

But is only 3 letters but it's a big word. Despite arrest and persecution, despite the ruling religious authorities disagreeing, despite the apparent craziness of believing in the resurrection from the dead – thousands believe. BUT Jesus is working.

「但是」这词是一个伟大的词。尽管捉拿和迫害，尽管执政的宗教领袖不同意，尽管相信死人复活显然疯狂…但成千上万的人归信。但是，耶稣正在工作。

Peter and John have been arrested, and the ruling authorities gather. Verse 6,
彼得和约翰已经被拿，执政的宗教领袖也聚集了在一起。第6节，

Annas the high priest was there, and so were Caiaphas, John, Alexander and others of the high priest's family.

又有亚那大祭司、该亚法、约翰、亚历山大，和大祭司的亲族都在那里。

These are the same people that put Jesus to death. They did not acknowledge Jesus' position of power and authority as the son of God and put him to death. Verse 7,
这些人把耶稣处死。他们不承认耶稣作为神的儿子的能力和权威，把他处死。第7节，

They had Peter and John brought before them and began to question them: "By what power or what name did you do this?"

他们叫使徒站在中间，问他们：「你们凭甚么能力，奉谁的名做这事呢？」

This is more than just asking how the lame man was healed. This is a question of power and authority. In the first century you did not have a God that was over everyone. God's were regional. Israel's God was Yahweh. There was the god of war, and the god of love, and agriculture. There was the God of Ephesus and Corinth. It was a system which said everyone is right – you can follow your god, that's fine.

这不仅仅是问这个瘸腿的是怎么得痊愈。这是一个有关能力和权柄的问题，在第一个世纪，是没有一个在万民之上的神的思想。神是区域性的。以色列的神是耶和华。当时有战争之神，爱之神，有农业之神。以弗所和哥林多有个别的神。这是一个说每个人都是正确的系统…你可以跟随你的神，没有问题。

It's called Religious relativism. Where there is no absolute power; but all of the regions had their own religion and they were all valid. We see the apostle Paul fight this battle in Acts 19, when the silversmith Demetrius was against Paul because they worshipped the god of fertility Artemis in Ephesus.

这叫做宗教相对主义。没有绝对能力的地方，所有地区都有自己的宗教，它们都有效。我们看到使徒保罗在《使徒行传》19章中的争战，原于当时的一个银匠底米丢反对保罗，因为他们在以弗所供奉生育女神亚底米。

Each religion had permission to preach. They were licensed, they had authority to preach under the one ruler over all, Caesar. He was considered divine because unlike the god's, Caesar's rule extended over all these different countries.

每个宗教都有权传道。他们在统治一切的西泽之下获得许可，有权去传道。他被认为是神圣的，因为不像神的统治，西泽的统治延伸到所有这些不同的国家。

So the rulers of the Jewish religion were questioning, likely with the thought in the back of their head that the Romans didn't like them very much, and didn't want to see 2 upstarts like Peter and John causing riots and division, so that the Roman's didn't come down hard on them. 因此，犹太的宗教领袖都在质疑，可能他们脑子里都抱着罗马人不太喜欢他们有一个这个想法，不想看到像彼得和约翰这样的两个突然发迹的人引起暴乱和分裂，这样罗马就不会狠狠地来打击他们。

Even I have a license to preach – this is my license, I’m licensed by the Archbishop to work for Steve.

即使我也有传道的许可证…这是我的许可证，我获得大主教的许可去与主任牧师一起工作。

So the question, *by what power or name* is a much bigger question than just how. It’s a question of who are you loyal to? Who do you submit to? How do we control you?

因此这个问，*凭甚么能力和奉谁的名做这事*的问题，不是仅仅问如何，是问更大的问题。这是一个你忠于谁的问题？是您遵循谁的问题？是我们如何可控制你的问题？

Peter full of the holy spirit answers. Who’s name? verse 10

彼得被圣灵充满，回答了奉谁的名的问题。第 10 节，

10 It is by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified but whom God raised from the dead, that this man stands before you healed. 11 Jesus is “‘the stone you builders rejected, which has become the cornerstone.’ 12 Salvation is found in no one else, for there is no other name under heaven given to mankind by which we must be saved.”

10 你们大家和以色列全民都当知道，站在你们面前的这人得痊愈，是因你们所钉在十字架、上帝使他从死人中复活的拿撒勒人耶稣基督的名。11 这位耶稣是：『你们匠人所丢弃的石头，已成了房角的头块石头。』12 除他以外，别无拯救，因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

It is the Jesus that you crucified. Again, Peter lays the blame at his listeners feet. The crowds have been responsible for calling for Jesus’ death, but these men orchestrated it. You crucified Jesus, but God raised him. You threw him away like a piece of garbage, but He is the cornerstone. The cornerstone marks the orientation and location of a building, with everything built off it. Jesus is the first, everything finds its place from him and in relation to him.

是你们所钉在十字架的耶稣。再次，彼得把责任在听众身上躺开。群众负责去要求处死耶稣的，但是是这些人策划的。你把耶稣钉在十字架上，但上帝使他从死人中复活了。你像垃圾一样把他丢弃，但他已成了房角的头块石头。房角石标志着建筑物的方向和位置，一切都建于它之上。耶稣是头一位的，一切都从他那里找到它的位置，并和他有关。

Peter makes an exclusive massive claim. Salvation is found no where else. He is THE way, the only way to get saved.

彼得提出很大的独特声明。除他以外，别无拯救。他是那道路，他是得救的唯一方法。

It might seem like an arrogant and offensive claim, but it is more the implication of the resurrection and ascension. If it really is true that Jesus has been raised, then he is the power above all powers. He is the cornerstone. He is the only way for people to be saved.

这似乎是一个傲慢和冒犯性的声明，但它更多是复活和升天的暗示。如果耶稣真的被复活了，那么他就真的是那高于一切能力的的能力。他是房角石。他是我们可以靠着得救是唯一方法。

This absolute and ultimate claim was offensive to the Jewish religious leaders. It was offensive to the other religious leaders and to Caesar. And it certainly continues to be offensive to people today.

这种绝对和最终的主张犹太宗教领袖是种冒犯。对其他的宗教领袖和西泽也是冒犯。而且，它肯定继续冒犯今天的人。

Jesus made the claim that before Abraham I was. He is the God who existed before time itself. 耶稣声称还没有亚伯拉罕我就存在了。他是在万有之先已存在的神。

Today in 2020, our culture might not have religions based on different cities and aspects of society like war, and love. But the claim to the absolute truth that Jesus is the only power, the only name by which we can be saved is still offensive.

今天，在 2020 年，我们的文化可能不会有基于不同的城市和社会方面，如战争和爱，的宗教。但是，耶稣是唯一的能力，除他的名以外，别无拯救的绝对真理的声明，仍然是令人反感的。

You can believe in Jesus, you can worship him, but not this *cornerstone all powerful* version. It is intolerant of other people and their way of life to say that they have to follow him, and he's the only way to be saved. Can you please just water down your Jesus until he is the nice and kind prophet of love?

你可以相信耶稣，你可以崇拜他，但不是这个拥有所有能力强大的房角石的版本。说他们必须跟随他，他是唯一得拯救的方式，是对其他人和他们的生活方式的不容忍。你能不能把耶稣稀释，直到他是那友善的和和蔼的爱先知？

There is just one problem of that. That kind of Jesus doesn't exist. The Jesus we have in the bible is the same one that Peter is preaching about. Either Peter is right, that Jesus is the name above all names, and has all the power or he is no one. There is no version of a Jesus in history who was a prophet of love and peace who is not the Son of God.

但这样做有一个问题。那样的耶稣并不存在。我们在圣经中的耶稣和彼得所讲的是同一个人。要么彼得是对的，耶稣是那超乎万名之上的名，并且拥有所有的能力的人，要么他不是。历史上没有一个耶稣是爱与和平的先知而不是神的儿子。

2. Don't Submit to another's power and authority 不要听从其他的能力和权威

The rulers hear about this Jesus, and don't argue about it, but instead they want Peter and John to water down their theology. Our second point today, where we see that the rulers want them to submit to their power and authority. Verse 13,

当权者听到这是耶稣的作为，无话可驳，反而他们希望彼得和约翰冲淡他们的神学。我们今天的第二点，我们看到当权者希望他们听从自己的权威。第 13 节，

13 When they saw the courage of Peter and John and realized that they were unschooled, ordinary men, they were astonished and they took note that these men had been with Jesus.
13 他们见彼得、约翰的胆量，又看出他们原是没有学问的平民，就很惊讶，认出他们曾是跟耶稣一起的；

This read's like a dig, oh you're not educated, you're not smart like me. It's more like they could tell that they didn't have the same education. Yet they are debating theology with the Jewish leaders. They have courage to stand up to the people who saw Jesus be killed. What they realise is that they were with Jesus.

这好像在挖苦他们，哦你没有受过教育，你不像我们聪明。更像是他们可以看出他们没有受过同样的教育。然而，他们正在与犹太人的领袖在辩论神学。他们有勇气勇敢地面对那些使耶稣被杀的人。他们认出他们曾是跟耶稣一起。

And they couldn't ignore what they had done, the man who was lame was healed and standing right there, and he was over 40! People who were that old did not get better, they died. Something miraculous must have happened. They can see that Jesus' name has authority over diseases, and Jesus wasn't even there!

他们也不能忽视他们的作为，那个瘸腿被医好，站在那里的人，有四十多岁了！当人那个老是没有好转的，只有死亡。一定发生了神迹。他们可以看到耶稣的名对疾病有权威，耶稣甚至不需在那里！

The rulers realise they have no case against these men to stop them, and so instead they try and bully them. Submit to our power. Verse 18,

官长和长老们意识到他们没有反对这些人阻止他们的理由，所以他们反而试图欺负威吓他们。去听从我们的力量。第 18 节，

18 Then they called them in again and commanded them not to speak or teach at all in the name of Jesus.

18 于是他们叫了两人来，禁止他们，再不可奉耶稣的名讲论或教导人。

Submit to us. Follow us. Water down your view of Jesus and don't talk about him anymore. He has commanded you to be a witness to what you have seen and heard, how about you don't, if you know what's good for you. We are the authority around here, instituted by God, in the line of Abraham and Moses. We are warning you very seriously to stop this. Don't submit to Jesus, submit to our power and authority. Be loyal to us first, and Jesus second. 遵循我们。跟从我们。降低你对耶稣的看法，不再讲论他。他命令你去见证你的所见所闻，如果你知道什么对你有好处，你最好不跟着做。我们是上帝在亚伯拉罕和摩西的血统中建立的权威。我们非常严肃地警告你停止这一切。不要服从耶稣，听从我们的权力和权威。首先忠于我们，然后才是耶稣。

There are many countries where religious freedom is limited and controlled by the government. Where people are considered to be criminals for their faith. Sent off for re-education, not because they have done anything wrong, but because they follow a religion that says that the government is not the ultimate power.

许多国家的宗教自由是受到政府限制和控制的。那里的人会因为他们的信仰被认为是罪犯。被送去接受再教育，不是因为他们做错了什么，而是因为遵循一个说，政府不是最终权力的宗教。

Christianity is threatening to the power of Governments. It was true of king Herod when Jesus was born and continues to be true today. Christians that choose to submit to Jesus first, and not blindly follow a government are dangerous.

基督教正在威胁政府的权力。耶稣的出生威胁到希律王，今天仍然是真的。基督徒选择先服从耶稣，而不是盲目地去跟随政府是危险的。

It is the same question that the religious leaders put to Peter and John. Who will you submit to? 这是宗教领袖向彼得和约翰提出的问题。你会遵循谁？

It's also true of Sydney, not in an organised government way necessarily but in our culture. It is not politically correct to say that Jesus has an exclusive claim on salvation, that's insensitive and intolerant. Be careful, or you'll get cancelled and harassed. Remove all the insensitive aspects of your Christianity, water it down.

在悉尼也是如此，不是以政府有组织的方式，而是在我们的文化中。说除耶稣以外别无拯救的声明在政治上是不正确的，是麻木不仁和不宽容的。小心，否则你会被取消和骚扰。移除你们基督教中的所有麻木不仁的方面，把它稀释。

Our culture believes that everyone is right! No one view is more right than any other. All views are valid. This is a claim as much as the Chinese governments, or Jewish rulers. Our culture argues, your truth can't be right, my truth has to be right the view that all views are equally valid.

我们的文化相信每个人都是对的！没有一种观点比其它任何观点更正确。所有观点都有效。这和中国政府或犹太领袖的声明一样。我们的文化认为，你的真理不可能是正确的，我的真理声明，所有观点都是同样地有效的，必须是正确的。

The only problem is that this is also a truth claim. Many don't like Jesus' claim that he is God, because it is an absolute truth. There is no other way to salvation, no other God. So instead replace it with everyone's view. But the view that everyone is right is also an absolute.

唯一的问题是，这也是一个真理的声明。许多人不喜欢耶稣自称为神，因为这是绝对的真理声明，没有其他的救恩方法，没有其他的神。因此，用每个人的观点来代替它。但是，每个人都是对的的观点也是绝对的。

You can't say there can't be absolutes and then argue for one.

你不能说不可以有绝对的，然后为一个绝对的作争论。

Peter and John's response to the power play by the Jewish leaders shows whos' power they trust in.

彼得和约翰对犹太人领袖的权力游戏表明反应，表明他们信任谁的能力。

19 But Peter and John replied, "Which is right in God's eyes: to listen to you, or to him? You be the judges! 20 As for us, we cannot help speaking about what we have seen and heard."

19 彼得和约翰回答他们说：「听从你们，不听从上帝，在上帝面前合理不合理，你们自己判断吧！我们所看见所听见的，我们不能不说。」”

It's so simple and direct. We will do what God tells us.

太简单，直接了。我们会做上帝告诉我们要做的。

3. Prayer for Boldness 求主赐胆量

Peter has proclaimed Jesus' power. They've been bullied to submit. But now they pray for boldness.

彼得宣称耶稣的能力。他们被威吓去顺服。但现在他们求主赐胆量。

Peter and John are released from prison and head back to the early church. That in and of itself again shows Peter's change. He doesn't flee! At this the early church reflects on God's sovereignty. Verse 24,

彼得和约翰从监狱中被释放，回到早期的教堂。这本身再次显示了彼得的改变。他不逃跑！早期教会在这时反思上帝的主权。第24节，

“Sovereign Lord,” they said, “you made the heavens and the earth and the sea, and everything in them. 25 You spoke by the Holy Spirit through the mouth of your servant, our father David: “Why do the nations rage and the peoples plot in vain? 主宰啊！你是那创造天、地、海和其中万物的；你曾借着圣灵托你仆人——我们祖宗戴维的口说：「外邦为甚么扰动？万民为甚么谋算虚妄的事？」

They see the actions of the people around them as no surprise. But that God is still in control. What would you now pray for in this situation.

他们对周围的人的行为并不觉奇怪。但是上帝仍然在控制之中。在这种情况下，你会怎样祈祷？

An easy quiet life. Ability to worship God in peace. To be left alone from the prying eyes of those who were against you? As a church that is attempting to get used to gathering again, faced with constant changes, now wearing masks. Do we just ask for the government to leave us alone?

轻松安静的生活。可以在和平中崇拜神。离开那些反对你的人窥探的眼睛？作为一个教会，面对不断的变化，试图再次面对聚会，戴着口罩。我们是否要请求政府停止打扰我们吗？

29 Now, Lord, consider their threats and enable your servants to speak your word with great boldness.

29 主啊，现在求你鉴察，他们的威吓，使你仆人放胆讲你的道，

They are not worried about themselves, about their state, or danger of persecution. They know that God is sovereign. Instead they pray for boldness to speak God's word! They don't ask for boldness to understand how to water down Christianity to fit into the rest of the world around them, there isn't questions of God's power, but just their desire to see him known in Jesus. 他们并不担心自己，担心自己的状态，也并不担心受到迫害的危险。他们知道上帝是主宰。相反，他们祈求放胆说讲神的道！他们不要求放胆去理解如何冲淡基督教，以适应他们周围的其他世界，不是神的能力的问题，而只是他们希望看到他被耶稣认识。

31 After they prayed, the place where they were meeting was shaken. And they were all filled with the Holy Spirit and spoke the word of God boldly.

31 他们祷告完了，聚会的地方震动；他们都被圣灵充满，放胆传讲上帝的道。

They get what they prayed for. They were enabled to speak the word boldly.
他们得到他们祈祷的。他们能够放胆地讲道。

We need boldness to speak God's word to each other. To ourselves. To the people on the frontlines in our lines. To the 1+1+1 person that we are praying for.

我们需要放胆彼此互相说神的话。对自己。对在我们前线的人。对我们在 1+1+1 代祷的那人。

We need boldness to be willing to say that Jesus is the power over all powers, regardless of the cost.

我们需要大胆地说，耶稣是战胜一切权力的力量，不管任何代价。

Are you loyal to Jesus in all of your life?

你一生都忠于耶稣吗？

In 2005, a cancer patient Georgia Hayes won a \$2.2 billion court settlement against her pharmacist, who had diluted her chemotherapy drugs with water. In the process, she had lost her best chance for recovery.

2005年，一位癌症患者海斯(Georgia Hays)赢得了一项22亿美元的法庭和解，她的药剂师用水稀释了她的化疗药物。在这个过程中，她失去了最好的康复机会。

What should have saved her life did nothing for her. The most deadly way to follow Jesus is to follow a watered-down gospel. Follow a politically correct, prophet of love, inoffensive Jesus will not save.

本该救她一命的，什么也做不了。跟随耶稣最致命的方式是遵循被稀释的福音。遵循一个政治上正确的，爱的先知，不冒犯的耶稣是不会得拯救的。

That kind of Jesus will not make an impact on your life or the world we live in. That is not the kind of Jesus that is in the bible, he is too small and weak. He is irrelevant. And the church that follows him is emaciated, and impotent, unable to do anything but huddle together. 那种耶稣不会影响你的生命或我们生活的世界。这不是圣经里的那种耶稣，他太小了，太虚弱了。他无关紧要。跟随他的教会是消瘦了，无能，除了挤在一起，什么也做不了。

That is not the picture of Jesus and the church we see in the bible. That church dared to challenge the world and turn it upside down, because they weren't afraid because Jesus is powerful. He has died for us, and been raised and has promised that he will raise us too. 这不是我们在圣经中看到的耶稣和教会的画面。那个教会是敢于挑战世界，把它颠倒过来，因为他们并不害怕，因为耶稣是强大的。他为我们而死，被复活，并承诺他也会使我们复活。

Years ago, whilst I was training in martial arts, I was sparing and I was kicked in the face. I went off to the GP, and he directed me to a specialist because of damage to my cheekbone. He advised me, might have nerve damage which will most likely heal, worried about eye dropping.

好几年前，当我在习武时，我在对打时，被踢到脸。我去了看家庭医生，他把我转介给专业医生，因为我的颊骨受了伤。他的诊断是，可能有神经损伤，但极有可能愈合，担心眼睛掉下。

But that not happen, so you can have surgery if you like, but don't need it.
但这没有发生，所以如果你喜欢你可以做手术，但不是很需要。

What? You're the specialist, you tell me what I need. I haven't studied to be a doctor and then specialised. I can check google. But you tell me what I need.
什么？你是专业医生，你告诉我我需要什么。我没有读过医，然后成为专业。我可以查谷歌。但你告诉我我需要什么。

God has made us humans with a will, and responsible for what we choose. But let's not over estimate our God given intellect and will as if we know what is best for us for our entire lives.
上帝造了我们为有意志的人类，并让我们对我们所选择的负责。但是，让我们不要高估我们所拥有上帝所给予的智慧，认为我们知道什么是对我们生命是最好的。

Let's not be people who think we know best, and water down the life that Jesus offers us. He is Lord and has the best life for us, because he is life.
让我们不要成为那些认为自己所知的是最优秀的，去把耶稣给了我们的生命稀释了。他是主，给了我们最好的生命，因为他是生命。